

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

今天的讲道是关于模仿圣德芳表的，我们将以一个长的故事开始，以一个简短的故事结束。今天是真福基亚拉·卢斯·巴达诺(**Chiara Luce Badano**)的瞻礼日。她于1971年的今天出生在意大利北部。她的生命是短暂的，但她已经成为许多人的榜样。她四岁时的一个故事说明了天主的恩典在她的人性中所起的作用()。她的母亲对她说：你有这么多玩具，并建议她给贫穷的孩子一些。齐亚拉回答说：“不，它们是我的！”当她的母亲回到厨房时，她听到**Chiara**在悄悄地对自己说，这个是，这个不是，因为她正在把她的玩具分成两堆：给穷人的是新的，给她自己的是旧的。(https://www.chiarabadano.org/en/life/#intro)()。她的人生充满了恩宠，她生长在一个简单而虔诚的基督教家庭()，受到父母和祖父母的宠爱，具有丰富而外向的个性()，以及在学术和体育方面的天赋()

她九岁时，遇到了**Focolare**天主教运动的创始人，这加深了她对天主爱她的认知。她后来写道：我重新发现了福音...。我不是一个真正的基督徒，因为我没有完全活出基督徒的生活。现在我想让这本精彩的书成为我人生的唯一目标。

她12岁的时候，在另一次年轻人的大型聚会上，她听到这位创始人谈到耶稣因我们而被遗弃，并问是否有女孩想让祂成为她们的第一任净配。齐亚拉**Chiara**立刻举起了手！

她在神修上是如此成熟，以至于其他人都向她吐露他们的挣扎，她的目标是要“给他们耶稣”怎么做？。通过她的倾听，她的穿着，以及她的爱的方式。但

与此同时，她经历了我们所有人都经历过的事情：学业上的失败，中学时的迷恋等等。

17岁时，在打网球时，她感到肩部剧烈疼痛，后来被诊断是骨癌。化疗结束后，有一天她平静地说：“哦，是的。我再也不能走路了。但是，从她的信中，我们会知道她确实曾经不知所措。有一天，她不想和母亲说话，因为她内心正在挣扎”。仅仅25分钟后，她就同意谈话了。在此期间，她最著名的一句名言是：“献给你，耶稣。”汝之所求，吾之所欲

在她人生的最后一年，经历了大量出血后，她的母亲有一天来到医院，问基亚拉发生了什么。“所有的事，妈妈！所有的一切！但你知道，我没有浪费任何东西，即使是[把食指放在她的拇指上]这么些疼痛。我把一切都献给了耶稣...。我什么都没有了，但我仍然有我的心，有了它，我就能去爱。她的最后一句话是：“妈妈，嗨！快乐吧，因为我是快乐的”

她的一生教会了我们一种简单而强大的方式，以此可以模仿耶稣。当我听到她如何忍受她的痛苦时，我希望我也能在自己的日常痛苦中像这样生活。最大的喜讯是圣神要我们的生命中做同样美好的事情

今天，圣保禄给得撒洛尼人写道：“弟兄姊妹...。你们成了效法我们和效法主的人，你们虽在许多苦难中，却怀着圣神的喜乐接受了圣道，甚至成了马其顿和阿哈雅信者的模范“(得上16-7)。这里有三群基督徒在模仿：马其顿人和亚该人(希腊的北部和南部省份)模仿得撒洛尼人，他们模仿保禄 而保禄则模仿耶稣(<https://thesacredpagearchive.blogspot.com/2017/10/of-law-and-love-readings-from-30th-week.html>).

有什么迹象表明他们很好地模仿了圣保禄“你们虽在许多苦难中，却怀着圣

神的喜乐接受了圣道”得撒洛尼的基督徒主要是非犹太人，在他们的城市里受到其他人的迫害，可能是因为他们不再崇拜他们邻居的虚假神。但是，尽管他们在当时成为基督徒仅仅大约一年，他们接受了圣神的恩典，在苦难中仍然喜乐。

就像真福基亚拉 Bl. Chiara ) 一样 有时候我们不知所措，不想和任何人说话，当我们一遍又一遍地对耶稣说‘是’却觉得太过了。致使我们的人性和情感不堪重负，是圣神仍会帮助我们去爱。就连耶稣也经历过这样的事。在耶稣死前几天，祂说：“现在我的心神烦乱，我可说什么呢？”“父啊！救我脱离这个时辰吧？”但正是为此这个，我才到了这个时辰。父啊！光荣你的名吧！”(若12 27-28)。你看到耶稣的人性和祂的神性之间的紧张关系了吗？祂不知所措，但并没有失去对天父的爱。

这就是为什么，当圣保禄写道，‘你成为了所有信徒的模范’时，‘信徒’这个词可以翻译为‘忠诚’或‘信任’。成为基督徒不仅意味着承认耶稣所教导的，而且意味着在受苦时忠于祂和信任祂。

关于这段经文，有三个最后的事实需要注意：1 “因为主的圣道由你们那里，不仅声闻于马其顿和阿哈雅，而且你们对天主的信仰也传遍了各地，以致不需要我们再说些什么。[说‘每个地方’都在谈论他们是夸张的，但问题是，在他们所知的世界里，基督徒是受到他们的启发的。这将导致我们结束的故事。2 因为那地方的人都传述我们的故事，关于我们在你们中间收到怎样的欢迎接待 你们怎样离开偶像皈依了天主 [这使我们知道这些基督徒是少数，并受到另一个宗教团体的迫害，这些导致了最终的故事] 3 侍奉一个真正的天主，并等待祂的圣子自天降下，那就是死而复活 为救我们脱免那要来的震怒的耶稣”(得上1 8-10)

最后这部分是关于天主关心善与恶。想一想相反的情况：想象一位从不评判的天主。这意味着什么？这将意味着祂不在乎不公正。但天主就是爱，所以祂关心是非对错，会保护穷人，惩罚恶人。但是，因为祂奖励正义的人，让他们从苦难中振作起来，这就是为什么我们不怕做正确的事情，即使是在困难的时候。

想着成为圣人的呼召，在11月的最后一个星期天，我们将举行“基督君王挑战”。我们已经连续两年这样做了，它帮助我们拥有与耶稣关系的主要部分。我们要问的主要问题是：如果你已使得耶稣成为了你生活的中心，请举手，今年，我们会请你填写一张卡片上 这样我们就能明确地知道有多少人已做出了决定。在接下来的几周里开始思考这个问题。下周我们会更多地讨论这个问题。

我们的结束故事是有关巴基斯坦人 **Shahbaz Bhatti** 的。是我在2008年左右首次听到的，当时他是联邦少数族裔事务部的部长，作为一名虔诚的天主教徒，他利用自己的影响力保护只有大约2%人口的基督徒，包括著名的为一位不识字的，有五个孩子的母亲辩护，她被人根据亵渎神明的法律被判处死刑 (这名女子最终在加拿大找到了庇护)

2011年，在他自己的地区 穆斯林州长被伊斯兰激进分子暗杀，巴蒂 **Shahbaz Bhatti** 也收到了死亡威胁。今年3月，他在自己的车里被埋伏的恐怖分子枪杀。巴基斯坦主教一致批准了一份请愿书，宣布他为致命圣人，他的封圣过程正在进行中。

我觉得最鼓舞人心的是他生前接受的一次采访，在采访中，他公开表示他对耶稣的信仰，以及他对被压迫者的爱。他正在受苦，也知道死亡即将来临，但仍然选择有如耶稣选择了十字架一样的道路

◦ (<https://www.youtube.com/watch?v=oBTBqUJomRE> 0 01-1 28)

愿圣神将临，愿我们领受祂 以使我们模仿真福。齐亚拉·卢斯的喜悦，模仿天主的仆人沙赫巴兹·巴蒂 **Servant of God Shahbaz Bhatti** 不顾迫害仍要跟随耶稣的决心。背景非常的不同，但对耶稣的模仿是相同的。我们的最终目标是模仿祂

## 中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

今天的講道是關於模仿聖德芳表的，我們將以一個長的故事開始，以一個簡短的故事結束。今天是真福基亞拉·盧斯·巴達諾(**Chiara Luce Badano**)的瞻禮日，她於1971年的今天出生在義大利北部。她的生命是短暫的，但她已經成為許多人的榜樣。她四歲時的一個故事說明了天主的恩典在她的人性中所起的作用()：她的母親對她說：你有這麼多玩具，並建議她給貧窮的孩子一些。齊亞拉回答說：「不，它們是我的！」當她的母親回到廚房時，她聽到Chiara在悄悄地對自己說，這個是，這個不是，因為她正在把她的玩具分成兩堆：給窮人的是新的，給她自己的是舊的。

(<https://www.chiarabadano.org/en/life/#intro>)(). 她的生命充滿了恩寵：她生長在一個簡單而虔誠的基督教家庭()，受到父母和祖父母的寵愛，具有豐富而外向的個性()，以及在學術和體育方面的天賦()

她九歲時，遇到了**Focolare**天主教運動的創始人，這加深了她對天主愛她的認知。她後來寫道：我重新發現了福音... 我不是真正的基督徒，因為我沒有

完全活出基督徒的生活。現在我想讓這本精彩的書成為我人生的唯一目標。

她12歲的時候，在另一個年輕人的大型聚會上，她聽到這位創始人談到耶穌因我們而被遺棄，並問是否有女孩想讓祂成為她們的第一任淨配。齊亞拉（Chiara）立刻舉起了手！

她在神修上是如此成熟，以至於其他人都向她吐露他們的掙扎，她的目標是要「給他們耶穌」。怎麼做？透過她的傾聽，她的穿著，以及她的愛的方式。但同時，她經歷了我們所有人都經歷過的事情：學業上的失敗，中學時的迷戀等等。

17歲時，在打網球時，她感到肩膀劇烈疼痛，後來被診斷為骨癌。化療結束後，有一天她平靜地說：『哦，是的。我再也不能走路了。但是，從她的信中，我們會知道她確實曾經不知所措。有一天，她不想和母親說話，因為她內心正在掙扎() 僅僅25分鐘後，她就同意談話了。在此期間，她最著名的一句名言是：「獻給你，耶穌。」汝之所求，吾之所欲！

在她人生的最後一年，經歷了大量出血後，她的母親有一天來到醫院，問基亞拉發生了什麼事。「所有的事，媽媽！所有的一切！但你知道，我沒有浪費任何東西，即使是[把食指放在她的拇指上]這麼些疼痛。我把一切都獻給了耶穌...。我什麼都沒有了，但我仍然有我的心，有了它，我就能去愛。她的最後一句話是：'媽媽，嗨！快樂吧，因為我是快樂的。」

她的一生教會了我們一種簡單而強大的方式，以便模仿耶穌。當我聽到她如何忍受她的痛苦時，我希望我也能在自己的日常痛苦中像這樣生活。最大的喜訊是聖神要我們的生命做同樣美好的事。

今天，聖保祿給得撒洛尼人寫道：「弟兄姊妹...。你們成了效法我們和效法

主的人，你們雖在許多苦難中，卻懷著聖神的喜樂接受了聖道，甚至成了馬其頓和阿哈雅信者的模範「(得上16-7) 這裡有三群基督徒在模仿：馬其頓人和亞該人(希臘的北部和南部省份)模仿得撒洛尼人，他們模仿保祿，而保祿則模仿耶穌(<https://thesacredpagearchive.blogspot.com/2017/10/of-law-and-love-readings-fro-30th-week.html>).

有什麼跡象表明他們很好地模仿了聖保祿？「你們雖在許多苦難中，卻懷著聖神的喜樂接受了聖道。」得撒洛尼的基督徒主要是非猶太人，在他們的都市裡受到其他人的迫害，可能是因為他們不再崇拜他們鄰居的虛假神。但是，儘管他們在當時成為基督徒僅僅大約一年，他們接受了聖神的恩典，在苦難中仍然喜樂。

就像真福基亞拉 (Bl. Chiara, ) 一樣，有時候我們不知所措，不想和任何人說話，當我們一遍又一遍地對耶穌說：『是』卻覺得太過了。致使我們的人性和情感不堪重負，是聖神仍會幫助我們去愛。就連耶穌也經歷過這樣的事。在耶穌死前幾天，祂說：「現在我的心神煩亂，我可說什麼呢？」父啊！救我脫離這個時辰吧？」？但正是為此這個，我才到了這個時辰。父啊！光榮你的名吧！」(若12 27-28) 你看到耶穌的人性和祂的神性之間的緊張關係了嗎？祂不知所措，但並沒有失去對天父的愛。

這就是為什麼，當聖保祿寫道，『你成為了所有信徒的模範』時，『信徒』這個詞可以翻譯為『忠誠』或『信任』。成為基督徒不僅意味著承認耶穌所教導的，而且意味著在受苦時忠於祂和信任祂。

關於這段經文，有三個最後的事實需要注意：1) 「因為主的聖道由你們那裡，不僅聲聞於馬其頓和阿哈雅，而且你們對天主的信仰也傳遍了各地，以致不需要我們再說什麼。[說'每個地方'都在談論他們是誇張的，但問題是，

在他們所知的世界裡，基督徒是受到他們的啟發的。這將導致我們結束的故事。2) 因為那地方的人都傳述我們的故事，關於我們在你們中間收到怎樣的歡迎接待，你們怎樣離開偶像皈依了天主。[這使我們知道這些基督徒是少數，並受到另一個宗教團體的迫害，這些導致了最終的故事] 3) 侍奉一個真正的天主，並等待祂的聖子自天降下，那就是死而復活，為救我們脫免那要來的震怒的耶穌「(得上1 8-10)

最後這部分是關於天主關心善與惡。想想相反的情況：想像一位從不評斷的天主。這意味著什麼？這將意味著祂不在乎不公義。但天主是愛，所以祂關心是非對錯，會保護窮人，懲罰惡人。但是，因為祂獎勵正義的人，讓他們從苦難中振作起來，這就是為什麼我們不怕做正確的事情，即使在困難的時候。

想著成為聖人的呼召，在11月的最後一個星期天，我們將舉行「基督君王挑戰」。我們已經連續兩年這樣做了，它幫助我們擁有與耶穌關係的主要部分。我們要問的主要問題是：如果你已經讓耶穌成為了你生活的中心，請舉手，今年，我們會請你填寫一張卡片上。這樣我們就能明確知道有多少人已經做出了決定。在接下來的幾週開始思考這個問題。下週我們會多討論這個問題。

我們的結束故事是關於巴基斯坦人Shahbaz Bhatti的。是我在2008年左右首次聽到的，當時他是聯邦少數族裔事務部的部長，作為一名虔誠的天主教徒，他利用自己的影響力保護只有大約2%人口的基督徒，包括著名的 為一位不識字的，有五個孩子的母親辯護，她被人根據褻瀆神明的法律被判處死刑。(這名女子最後在加拿大找到了庇護)

2011年，在他自己的地區，穆斯林州長被伊斯蘭激進分子暗殺，巴蒂



(Shahbaz Bhatti) 也收到了死亡威脅。今年3月，他在自己的車上被埋伏的恐怖份子槍殺。巴基斯坦主教一致批准了一份請願書，宣布他為致命聖人，他的封聖過程正在進行中。

我覺得最鼓舞人心的是他生前接受的一次採訪，在採訪中，他公開表示他對耶穌的信仰，以及他對被壓迫者的愛。他正在受苦，也知道死亡即將來臨，但仍選擇有如耶穌選擇了十字架一樣的道路。

(<https://www.youtube.com/watch?v=oBTBqUJomRE001-128>)

願聖神將臨，願我們領受祂，以使我們模仿真福。齊亞拉·盧斯的喜悅，模仿天主的僕人沙赫巴茲·巴蒂 (Servant of God Shahbaz Bhatti) 不顧迫害仍要跟隨耶穌的決心。背景非常的不同，但對耶穌的模仿是相同的。我們的最終目標是模仿祂。